



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף כ"א ע"א

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא (בראשית לא) וּפְחַד יִצְחָק כְּתִיב. וְהָהוּא פְּחַד כַּד אֲתַעֵר, אֲסַתְּלָק יִסּוּד לְאַתֵּר
אַחֲרָא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב, (ישעיה לג) פְּחַדוּ בְּצִיּוֹן חֲטָאִים. בְּצִיּוֹן דִּי יִקָּא, וְעַל דָּא וְאִין
מַחְרִיד, וְהַשְׁתָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא שְׂזִיב לָן מֶרְחִיק, וְאַסְתִּיר לָן בְּהַאי אֲתֵר, בְּהַשְׁקֵט
וּבְשִׁלּוּה, וְאִין מַחְרִיד מִכָּלָא. דְּכַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עָבִיד גִּיסָא בְּכָלָא עָבִיד.

תרגום לעברית

וְשֵׁב יֵעָקֵב - לְמִקְוָמוֹ (לכסאו), לְהַזְדַּוֵּג עִם כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. וְשִׁקֵּט - זֶה יִסּוּד. וְשִׁאֲנָן -
לְהַשְׁרוֹת דִּיּוּרוֹ בָּהּ. וְאִין מַחְרִיד - מִיִּצְחָק. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית כז) וַיַּחְרֵד יִצְחָק
חֲרָדָה גְּדוֹלָה, וְעַל זֶה כָּתוּב (בראשית לא) וּפְחַד יִצְחָק. וּכְשֶׁמִּתְעוֹרֵר אוֹתוֹ הַפְּחַד,
מִסְתַּלֵּק הַיִּסּוּד לְמִקְוָמוֹ אַחֵר. זֶהוּ שִׁפְתוֹב (ישעיה לג) פְּחַדוּ בְּצִיּוֹן חֲטָאִים. בְּצִיּוֹן דִּי וְקָא.
וְעַל זֶה וְאִין מַחְרִיד. וְעַכְשָׁו הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הֶצִּיל אוֹתָנוּ מֶרְחוֹק וְהִסְתִּיר אוֹתָנוּ
בְּמִקְוָם הַזֶּה בְּהַשְׁקֵט וּבְשִׁלּוּה, וְאִין מַחְרִיד מִכָּלָא. שֶׁכְּשֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה גִּיסָא,
בְּכָל הוּא עוֹשֶׂה.

רבי יוסי פתח, (שופטים ד) וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אִם תִּלְכִּי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְגו', מַאי קָא מִיִּירִי. אָלָא אָמַר בָּרַק הוֹאִיל וְרוּחַ קֳדִישָׁא שְׂרָיָא עָלָה, בְּזִכּוּתָהּ אֲשֶׁתַּיִב, וְלֹא לִישְׁרֵי עָלֵי נִזְקָא. וּמַה בָּרַק סָמִיד עַל אֲתַתָּא לְאֲשֶׁתִּזְבָּא בְּגִינָה. אֲנִן דְּאוֹרִיִּיתָא עֲמָנָא דִּהִיא שְׁמִיהָ דְּמִלְכָּא קֳדִישָׁא, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

תרגום לעברית

רבי יוסי פתח, (שופטים ד) וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אִם תִּלְכִּי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְגו', מה זה אומר? אלא אמר ברק, הוֹאִיל וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ שׁוֹרָה עָלֶיהָ, בְּזִכּוּתָהּ אֲנִצֵּל וְלֹא יִשְׁרָה עָלֵי נִזְק. וּמַה בָּרַק סָמוּד עַל אִשָּׁה לְהַנְצִיל בְּגִלְלָהּ - אֲנִי, שֶׁהַתּוֹרָה עֲמָנִי, שֶׁהִיא שְׁמוֹ שֶׁל הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

טקסט הזוהר

יִתְּבוּ גוֹ הֵהוּא מַעֲרֵתָא כָּל הֵהוּא יוֹמָא, כִּד רַמְשׁ לִילְיָא, אֲתַנְהִיר סִיְהָרָא בְּמַעֲרֵתָא. עֲבָרוּ תִּירֵי טִייעִי, וְחִמְרִיהוֹן טְעִינִין מִחֲמָרָא וּמִיכְלָא לְגִרְמִייהוּ שְׁאִירֵי עַל מְטוּלָא. אָמַרִי הֵאִי לְהֵאִי, נְבִית הֶכָּא, נִיֵּהב מִיכְלָא וּמִשְׁתֵּיִיא לְחֲמָרִי, וְאַנֵּן נְעוּל לְמַעֲרֵתָא דָּא. אָמַר לִיה חֲבֵרִיהָ עַד לָא נִיעוּל, תִּימָא הֵאִי קָרָא דְלָא מְתִישְׁבָּא.

תרגום לעברית

יִשְׁבּוּ בְּתוֹף אוֹתָהּ הַמַּעֲרָה כָּל אוֹתוֹ הַיּוֹם, וְכִשְׁיָרֵד הַלֵּילָהּ, הֵאִירָה הַלְכָּנָה בְּמַעֲרָה. עֲבָרוּ שְׁנֵי סוֹחָרִים וְחִמְרוּרִיהֶם טְעוּנִים מִיָּין וּמִמַּאכָּל לְעֶצְמָם, נָחוּ עַל מְטָעָנָם, וְאוֹמְרִים זֶה לָזֶה: נָלוֹן כָּאן, נָתַן אֶכֶל וּמִשְׁתָּה לְחִמְרוּרִים, וְאַנּוּ נִכְנָס לְמַעֲרָה הַזֹּאת. אָמַר לוֹ חֲבֵרוֹ: טָרָם שְׁנִכְנָס, תֹּאמַר לִי הַפֶּסוּק הַזֶּה שְׁאִינוּ מִיִּשְׁבּ.

אמר ליה מאי הוא. אמר ליה מלה חד, דכתיב, (תהלים נב) אוֹדֶה לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וְגו'. מהו כִּי עָשִׂיתָ, וְלֹא כָתִיב מָה. וְכָתִיב כִּי טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ. וְכִי לְגַבִּי אֶחָרָא לֹא אִיהו טוֹב, לֹא הָוָה בִּידִיָּה. אָמַר ווִי לְטִיוִעָנָא, דְּשִׁבְקָנָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּגִינִיָּה. רַבִּי חֲזִיָּא וְרַבִּי יוֹסִי דִּהְווּ יְתִבִּי בְּמַעְרְתָא חָדוּ, אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא לְרַבִּי יוֹסִי, וְלֹא אִמְרִית לָךְ דְּכַד עָבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נִיסָא, בְּכָלָא עָבִיד. נִפְקוּ.

תרגום לעברית

אמר לו: מה הוא? אמר לו: דבר אחד, שכתוב (תהלים נב) אוֹדֶה לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וְגו'. מהו כִּי עָשִׂיתָ וְלֹא כָתִיב מָה? וְכָתִיב כִּי טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ, וְכִי לְאַחַר אֵינוּ טוֹב? לֹא הָיָה בְּיָדוֹ? אָמַר: אֵיךְ לְסַחֲרֵתְנוּ שְׁעֻזָּבְנוּ אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּגִלְלָהּ. רַבִּי חֲזִיָּא וְרַבִּי יוֹסִי שֶׁהָיוּ יוֹשְׁבִים בְּמַעְרָה שְׁמֹחוּ. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא לְרַבִּי יוֹסִי, וְלֹא אִמְרִיתִי לָךְ שֶׁשְׁעוּשָׁה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִס, בְּכָל הוּא עוֹשָׂה? יֵצְאוּ.

טקסט הזוהר

כַּד נִפְקוּ אַקְדִּים רַבִּי חֲזִיָּא וּפְתַח, (ישעיה נז) שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק. תְּרִי שְׁלָמָא הָכָא, חַד לְרַחוּק, וְחַד לְקְרוֹב, וְכָלָא חַד. לְרַחוּק, דְּאֵתְעָבִיד קְרוֹב. (תו לרחוק) דָּא הוּא מְאֲרִיָּה דְתִשׁוּבָה, קוּדֶם הָוָה רַחוּק, וְהִשְׁתָּא אִיהו קְרוֹב. תו רַחוּק, כַּד בַּר נָשׁ אֶתְרַחֵיק מְאֻרְיָתָא. רַחֵיק הוּא מְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּמֵאֵן דְּקָרִיב לְאֻרְיָתָא, קָרִיב לִיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּהִדִּיָּה, וְהִשְׁתָּא אֶתְחַבְּרוּ עֲמָנָא וְעוֹלוּ לְמַעְרְתָא אֲתוּ אֵינוּן טִייעִין וְאִשְׁתַּתְּפוּ עֲמָהוֹן. אִשְׁתַּנְקְלוּ לְחַמְרִיָּהוּ, וְאִתְקִינוּ לְמִיכָל, נִפְקוּ כְּלָהוּ לְפֻמָּא מַעְרְתָּא.

תרגום לעברית

כְּשִׁיֵּצְאוּ, הַקְדִּים רַבִּי חֲזִיָּא וּפְתַח, (ישעיה נז) שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק. שְׁנֵי שְׁלוֹמוֹת כָּאן, אֶחָד לְרַחוּק וְאֶחָד לְקְרוֹב, וְהַכֹּל אֶחָד. לְרַחוּק - שְׁנַעֲשֶׂה קְרוֹב. (ועוד לרחוק) זֶהוּ בְּעָלִי הַתִּשׁוּבָה, שְׁקֶדֶם הָיָה רַחוּק, וְעַכְשָׁו הוּא קְרוֹב. וְעוֹד רַחוּק - כְּשֶׁאֲדָם מִתְרַחֵק מִהַתּוֹרָה,

רחוק הוא מהקדוש ברוך הוא. ומי שקרוב לתורה, מקרב אותו הקדוש ברוך הוא עמו, ועכשו התחברו עמנו ותכנסו למערה. באו אותם סוחרים והשתתפו עמם. שחררו את המשא מחמוריהם ותקנו להם אכל, ויצאו כלם לפי המערה.

טקסט הזוהר

אמר חד מן טייען נימרו לן מארי דאורייתא, האי קרא אודך לעולם כי עשית ואק1וה וגו'. כי עשית, מהו כי עשית, ולא כתיב מה. וכתוב כי טוב נגד חסידיה, וכי לגבי אחרא לאו הוא טוב.

תרגום לעברית

אמר אחד מהסוחרים: לאמרו לנו בעלי התורה את הפסוק הזה, אודך לעולם כי עשית ואקוה וגו'. כי עשית, מה זה כי עשית, ולא כתוב מה? וכתוב כי טוב נגד חסידיה, וכי לגבי אחר אינו כי טוב?

טקסט הזוהר

אמר רבי חייא, כי עשית ודאי, ומה עשית. לעולם. דבגין האי עולם, דעבד קודשא בריה הוא ואתקן ליה, אוידי בר נש לקודשא בריה הוא בכל יומא. ואק1וה שמך כי טוב נגד חסידיה, הכי הוא ודאי, לקבל אינון זכאין, שמא דקודשא בריה הוא טוב. ולא לקבלי חייביא, דמבזין ליה בכל יומא ולא משתדלי באורייתא. אמר ליה, יאות הוא. אבל מלה שמענא מבתר כותלא, ומסתפינא לגלאה. אמרו ליה רבי חייא ורבי יוסי, אימא מילך, דאורייתא לאו איהו ירותא לאתר חד.

תרגום לעברית

אמר רבי חייא, כי עשית ודאי. ומה עשית? לעולם. שפגלל זה העולם שעשה הקדוש ברוך הוא והתקין אותו, מודה אדם לקדוש-ברוך-הוא בכל יום. ואקוה שמך כי טוב נגד חסידיה, כך זה ודאי, כנגד אותם צדיקים, שמו של הקדוש ברוך הוא הוא טוב,

ולא כנגד הרשעים שמבזים אותו בכל יום ואינם עוסקים בתורה. אמר לו, זה יפה, אבל שמעתי דבר מאחורי הכתל, ואני פוחד לגלות. אמרו לו רבי חייא ורבי יוסי, אמר דברה, שתורה אינה ירשה למקום אחד.

טקסט הזהר

אמר לון, יומא חד הוינא אזיל ללוד, עאלנא למתא, ואסמכנא גרמאי בתר כותלא חד, ורבי שמעון בן יוחאי הוה ביהוה ביתא, ושמענא מפומיה האי קרא, אודך לעולם כי עשית. אודך, דוד המלך עליו השלום (לקודשא בריך הוא) אמרו, על ההוא עולם בתראה, דאיהו עבד דדוד מלכא אחיד ביה ביהוה עולם, וביה ירית מלכותא. ואקנה שמך כי טוב, דא קודשא בריך הוא, ביחודא דהאי עלמא דאקרי טוב. אימתי אקרי טוב. נגד חסידיה. מאן אינון חסידיה.

תרגום לעברית

אמר להם, יום אחד הייתי הולך ללוד ונכנסתי לעיר, וסמכתי את עצמי אחר כתל אחד, ורבי שמעון בן יוחאי היה באותו הבית, ושמעתי מפיו את הפסוק הזה, אודך לעולם כי עשית. אודך, דוד המלך עליו השלום (לקדוש ברוך הוא) אמרו על אותו עולם אחרון, שהוא עשה שדוד המלך אחוז בו באותו עולם, ובו ירש את המלכות. ואקנה שמך כי טוב - זה הקדוש ברוך הוא ביחוד של העולם הזה שנקרא טוב. מתי נקרא טוב? נגד חסידיה. מי הם חסידיה?

טקסט הזהר

אלא אית חסד ואית חסד, ואלין אקרון חסדי דוד (ויחי רי"ט, תרומה קס"ט) הנאמנים. וכד אלין חסדי דוד אתמליין מההוא טיבו דנגידו דעתיקא קדישא, כדין אקרי יסוד טוב. כדין אשתכח טוב לגבייהו. דהא (ס"א כד אשתכח כמה דאיהו ביה)

כמה דאשתכח דאיהו ביה, הכי איהו מבסם להאי עלמא בתראה. וכלא אשתכח
בברכה, ועל דא דוד הוה מחכה להאי דרגא, דנהיר להאי עולם דאיהו אחיד ביה.

תרגום לעברית

אלא יש חסד ויש חסד, ואלו נקראו חסדי דוד הנאמנים. וכשחסדי דוד הללו מתמלאים
מאותו טוב ששופע של העתיק הקדוש, אזי נקרא היסוד טוב, אזי נמצא להם טוב.
שחרי כמו שנמצא שהוא בו, כך הוא מבשם את העולם האחרון הזה, והכל נמצא
בברכה, ועל כן דוד היה מחכה לדרגה הזו שמאירה לעולם הזה שהוא אחוז בה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"א ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

מלין אלין הכי שמענא לון, אבל לא ידענא מאי הוא. אתו רבי חייא ורבי יוסי ונשקו
ליה ברישיה. אמר רבי

תרגום לעברית

הדברים הללו, כך שמעתי אותם, אלא שלא ידעתי מה זה. באו רבי חייא ורבי יוסי
ונשקו אותו בראשו. אמר רבי חייא, מי מכסה עיניו בעפר, רבי שמעון בן יוחאי,
שאתה במקומך ואתה מרעיש החרים העליונים, ואפלו צפרי השמים וכלם שמחים
בדבוריה. אוי לעולם באותה שעה כשתסתלק ממנו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.